THE WALKING DEAD
image
125
TEN YEARS
THE WALKING DEAD
2003-2013
ALL OUT WAR
CHAPTER 11 of 12
KIRKMAN • ADLARD • GAUDIANO • RATHBURN

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Cover

STEFANO GAUDIANO
Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

RUS WOOTON
Letterer

DAVE STEWART
Cover Colors

SEAN MACKIEWICZ
Editor

TRADUCCIÓN
OMAR TERRAZAS

MAQUETEISHON
ROMI BANKROBBER

PREVIAMENTE:

RICK Y SUS ALIADOS LOGRAN ALEJAR A NEGAN Y SUS ALIADOS TEMPORALMENTE, PERO LAS ARMAS CONTAMINADAS DE LOS SALVADORES YA HAN OCASIONADO DAÑOS. MIENTRAS QUE LOS SUPERVIVIENTES DE HILLTOP COMIENZAN A CAER INEXPLICABLEMENTE ENFERMOS, NEGAN ESTACIONA SUS TROPAS NO LEJOS DE LOS PORTONES, ESPERANDO LA MUERTE DE RICK GRIMES ANTES DE COMENZAR SU SIGUIENTE ATAQUE.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman – chief executive officer
J.J. Didde – president
Sean Mackiewicz – editorial director
Shawn Kirkham – director of business development
Brian Huntington – online editorial director
June Alian – publicity director
Helen Leigh – assistant editor
Rachel Skidmore – office manager
Lizzy Iverson – administrative assistant

for International Rights inquiries, please contact foreign@skybound.com

For Image Comics

Robert Kirkman – chief operating officer
Erik Larsen – chief financial officer
Todd McFarlane – president
Marc Silvestri – chief executive officer
Jim Valentino – vice-president
Eric Stephenson – publisher
Ron Richards – director of business development
Jennifer de Guzman – director of trade book sales
Kat Salazar – director of pr & marketing
Jeremy Sullivan – director of digital sales
Emilio Bautista – sales assistant
Branwyn Bigglestone – senior accounts manager
Emily Miller – accounts manager
Jessica Ambriz – administrative assistant
Tyler Shainline – events coordinator
David Brothers – content manager
Jonathan Chan – production manager
Drew Gill – art director
Meredith Wallace – print manager
Monica Garcia – senior production artist
Jenna Savage – production artist
Addison Duke – production artist
Tricia Ramos – production assistant

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #125. April 2014. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2001 Center St., 6th Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2014 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. DIGITAL EDITION.

¿MEAR ENCIMA DE ÉL?
¿HABLAS EN SERIO, VERDAD?
PODRÍAS INTENTAR OCULTAR TU DESDÉN POR MÍ UN POCO MÁS, DWIGHT. PERO LO ENTIENDO, TENEMOS UNA HISTORIA...
...Y ESTOY MUY PUTAMENTE FELIZ DE LO BIEN QUE LAS COSAS SE PONDRÁN DIFÍCILES CONTIGO.
PERO EN SERIO, NO HAY NADA RARO EN QUERER MEAR ENCIMA DEL CUERPO MUERTO Y DESCOMPUESTO DE RICK GRIMES.
ÉL LO ARRUINÓ TODO. CADA PUTA JODIDA COSA. SERÍA RARO SI NOME ORINARA ENCIMA SUYO.
DESEARÍA ESTAR AHÍ PARA VERLO SUDAR DE LA CAMISA... LOS OJOS HUNDIÉNDOSE EN SU CRÁNEO.
EL PEQUEÑO CARL... LLORANDO DEL HUECO DE SU OJO.
SEÑOR, TENGO UN REPORTE DE LOS EXPLORA-DORES.
HAY UN VEHÍCULO APROXIMÁNDOSE A HILLTOP. ESE TIPO QUE TRAJISTE, EL HACE-BALAS... ESTÁ MANEJANDO.
Y SEÑOR... CARSON ESTÁ CON ÉL.
¿SABES QUÉ? ¿A QUIÉN LE IMPORTA UNA PUTA MIERDA?
LOS LLEVAREMOS DE VUELTA MUY PRONTO.

BIEN, ESTO SE SALIÓ DE CONTROL
¡NECESITAMOS VOLVER ADENTRO MATÁNDOLOS, HAY DEMASIADOS DE ELLOS!
CREÍ QUE PODRÍAMOS MATARLOS MÁS RÁPIDO DE ESTA MANERA. NO LOS QUIERO VAGANDO HASTA QUE SE DEN CUENTA QUE PUEDEN ARRASTRARSE BAJO EL AUTOBÚS.
VAMOS ADENTRO. PODREMOS MATARLOS CON LANZAS DESDE EL MURO.
WHUPP!
¡OKAY, ME ESTÁN SIGUIENDO, VE HACIA ABAJO DEL AUTOBÚS ANTES DE QUE TE VEAN DE NUEVO!

¿PERO QUÉ M...?
¿¡QUÉ SUCEDIÓ?!
¡NO HAY TIEMPO, SÓLO ENTRA MIENTRAS DISTRAIGO ESTAS COSAS?
VAS A QUERER QUE MANEJE ADENTRO, LLENÉ ESTA COSA CON TANTAS MUNICIONES COMO FUE POSIBLE CARGAR.
¡MALDITA SEA!
¡ENTONCES TENDRÁN QUE AYUDARME A MATAR ESTAS COSAS PARA PODER MANEJAR POR AQUÍ!
¡ADEL-ANTE!

NO QUIERO QUE ME VEAS ASÍ.
POR FAVOR... POR FAVOR VETE.
NICHOLAS, DETENTE. SAQUÉ A MIKEY DE LA HABITACIÓN. NECESITAMOS HABLAR ACERCA DE ESTO. TÚ...
VAS A MORIR...
LO SIENTO, PAULA, TE FALLÉ... NO ESTARÉ AHÍ PARA TI MÁS.
NO SÉ CÓMO... LO SIENTO.
NO PIDAS DISCULPAS. MIKEY Y YO ESTAREMOS BIEN. LO SUPERAREMOS. NOS HAS HECHO FUERTES DESDE QUE NOS LLEVASTE A ALEXANDRIA.
TÚ HICISTE ESO. NOS HICISTE SOBREVIVIR. TÚ NOS SALVASTE, NICHOLAS.
...
ESTOY MUY AGUSTADO...

ESTÁ PERDIENDO A SU PADRE. DEBERÍA IR A HABLAR CON ÉL.
GUARDA TUS FUERZAS.
ESTOY BIEN... NO ESTOY ENFERMO. TODOS LOS DEMÁS ESTÁN MURIENDO... PERO YO ESTOY BIEN.
¿DE ACUERDO?
¿SEGURO? TE SIENTO ALGO CALIENTE.
DEBERÍAS RECOSTARTE. NECESITAMOS... TAL VEZ HAYA ALGO QUE SE DEBA HACER.
PAPÁ ESTÁ BIEN.
¿ENTEN-DIDO?
DILO ANDREA.
DILO.
NOSOTROS NO MORIMOS.

¿MAMÁ?
LO SIENTO, HIJO...
DEBERÍAMOS DARLES UN POCO DE...
ESCAPÉ.
ACUMULÉ TODA LA MUNICIÓN QUE PUDE Y LA TRAJE AQUÍ. CONSIDERÉ DESTRUIR MI MAQUINARIA PARA ASEGURARME QUE NUNCA LA USEN, PERO NO LO HICE. ES IMPOSIBLE QUE LA USEN SIN MI AYUDA.
OTRA OPCIÓN ERA SUICIDARME, DE SER NECESARIO. PERO NO CREÍ QUE LAS COSAS FUERAN TAN FATALES COMO PARA CONSIDERAR ESO COMO UNA OPCIÓN.
...POR SUPUESTO... LUEGO LLEGUÉ AQUÍ.
LAS COSAS NO HAN LLEGADO A ESE PUNTO.
POR ACÁ-- DIME, CÓMO LOGRASTE ESCAPAR

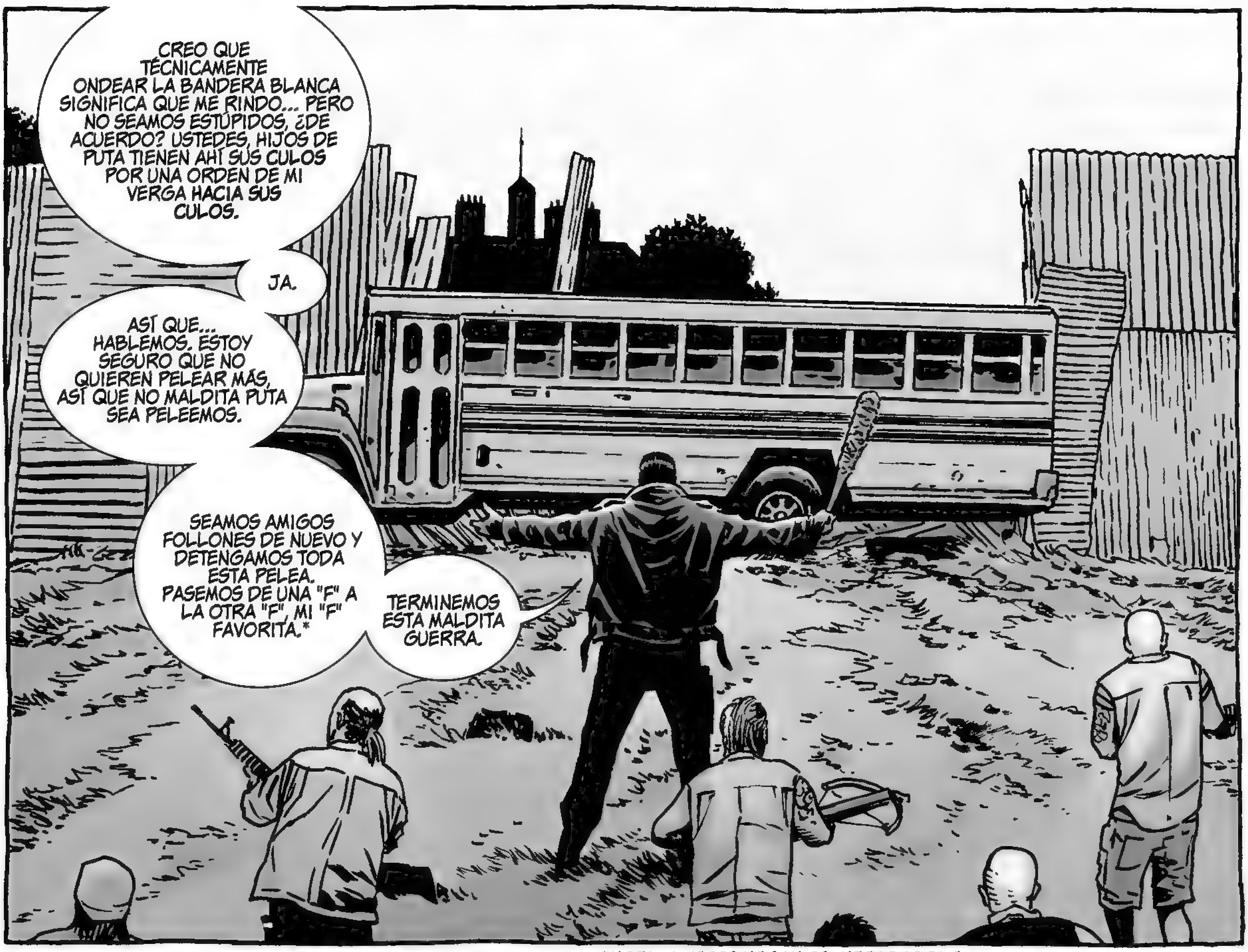
PONLO JUNTO A LOS OTROS CUERPOS.
QUÉDATE AQUÍ, MIKEY.
¿CARL?
ALGUIEN TE DIRÁ QUE TE ACOSTUMBRAS A ESTO. ESE SENTIMIENTO DE ESTAR ASUSTADO Y TRISTE. TE DIRÁN QUE TODO SEPONDRÁ MEJOR CUANDO APRENDAS A IGNORARLO.
NO LOS ESCUCHES. AFÉRRATE A ÉL, RECUERDARLO... NO DEJES QUE LO OLVIDES.
ES MUY FÁCIL PERDER.
UH... ESTÁ BIEN.
LAMENTO QUE TU PAPÁ HAYA MUERTO.

HAN PASADO CERCA DE DOCE HORAS Y NO HE TENIDO FIEBRE.
NO ESTOY ENFERMO.
ESO AUNADO A LO QUE JESUS REPORTÓ DE SU ENCUENTRO CON DWIGHT DURANTE EL ATAQUE A NUESTRA COMUNIDAD Y EL HECHO DE QUEAYUDÓ A EUGENE A ESCAPAR ME HA CONVENCIDO.
DWIGHT REALMENTE ESTÁ DE NUESTRO LADO.
ME DEBIÓ HABER DISPARADO CON UNA FLECHA LIMPIA. DE CUALQUIER MANERA, CREO QUE TENEMOS UNA GRAN OPORTUNIDAD AQUÍ.
NEGAN CREE QUE ESTOY MURIENDO... O MUERTO. POR ESO ESTÁ ESPERANDO CERCA. ÉL CREE QUE VAMOS A RENDIRNOS DESPUÉS DE HABER PERDIDO TANTOS Y VERLOS LISTOS PARA ATACAR DE NUEVO.
QUIERO MANDAR A UN GRUPO PARA HABLAR CON DWIGHT. TRABAJAR CON ÉL, VER SI HAY ALGO QUE PODAMOS HACER ALLÁ AFUERA.
SI ATACAN DE NUEVO, ESTE GRUPO PODRÍA BURLAR LAS FUERZAS DE NEGAN, HACIÉNDOLOS PELEAR EN DOS FRENTES.

ME GUSTARÍA SER VOLUNTARIO. NO PUEDO SÓLO ESPERAR AQUÍ A QUE NOS ATAQUEN DE NUEVO. DEBO HACER ALGO.
TAMBIÉN QUIERO IR.
AARON, SÍ.
CARL... NO.
MICHONNE, EZEKIEL Y JESUS... VAYAN CON AARON, REÚNANSE CON OTROS DIEZ, QUIEN SEA QUE SEA BUENO EN COMBATE CUERPO A CUERPO.
MAGGIE LES PUEDE MOSTRAR UNA SALIDA POR LA QUE NEGAN NO LOS VERÁ AL ALEJARSE DE AQUÍ. ESTÁN VIENDO EL PORTÓN SÓLAMENTE.
VAMOS, GENTE.
¿ESTÁS BIEN?
ESTOY BIEN, SÓLO DUELE.

BUENA SUERTE.
Y EH... TENGO QUE... CERRARÉ LA PUERTA DETRÁS DE USTEDES.
ESTAREMOS BIEN. HAZLO.
KLINK! KLINK!
¿DE VUELTA EN ELLO, EH?
ESTAMOS EN GUERRA. NO HAY TIEMPO PARA DESCANSAR. TRABAJARÍA DÍA Y NOCHE SI PUDIERA.
ERES UN BUEN HOMBRE, EARL SUTTON.
SIGUE ASÍ.

LA GENTE SIGUE AGOTADA, PERO SE ESTÁN CALMANDO.
BUENO, NO CALMÁNDOSE... PERO NO ESTÁN MEÁNDOSE COMO LO ESTABAN HACIENDO. ALGUNOS SIGUEN ENCERRADOS EN SUS TRAILES REHUSÁNDOSE A IRSE.
NO PODEMOS CULPAR-LOS.
UN CARRO CASI ATRAVIESA EL HOGAR DE NELL Y SU HIJO. FALLÓ POR UNOS CUANTOS METROS.
SIGUEN SIN QUERER SALIR.
CON SUERTE NO NECESITARÁN HACERLO.
NO VOY A CULPAR A LA GENTE POR ESTAR ASUSTADOS. MALDICIÓN, YO ESTOY ASUSTADA, TÚ ESTÁS ASUSTADA.
SÍ, PERO NO TENEMOS EL CULO TEMBLANDO DICIENDO: "EL RESTO DE ESTA GENTE ESTÁ JODIDA, YO ME ESCONDO"
ESO ES TAN...
BLAM! BLAM! BLAM!



*NOTA: A VECES NEGAN ES INTRADUCIBLE

¡SÉ QUE RICK ESTÁ MUERTO!
JUNTEN LO QUE SEA QUE HAYA QUEDADO DE ÉL Y LÁNCELO ACÁ AFUERA, JODER. ¡FORMALICEMOS ESTA PUTA MIERDA DE UNA JODIDA VEZ!
LES DOY MI PALABRA QUE ESTA ES UNA ZONA NEUTRAL. NO SANGRE. LUCILLE ESTÁ JODIDAMENTE BORRACHA Y NO PODRÍA CON UNA GOTA MÁS.
SÓLO YO... NO DEJEN QUE NADIE MÁS SALGA. NO IMPORTA LO QUE SUCEDA, NO IMPORTA QUE TAN MAL SE PONGA TODO.
SÓLO DÉJENME MANEJARLO... Y CONFÍEN EN QUE JESÚS Y LOS DEMÁS ESTARÁN OBSERVANDO Y ENTRARÁN EN ACCIÓN CUANDO SEA EL TIEMPO.
ANDREA... SOLO CALMATE, NO TE QUIERO EN EL MURO AL DESCUBIERTO. ACABEMOS ESTO... PERO ESTÉN LISTOS PARA MOVERSE A SUS POSICIONES.
CARL... SI TODO MARCHA DE ACUERDO AL PLAN, ESTO TERMINARÁ PRONTO.
SÉ QUE NO DEBO DECIRLO, PERO SIGUE FUERTE.
¡VAMOS, GENTE, NO SEAN UNOS PUTOS COBARDES!
NO QUEREMOS TENER QUE ENTRAR, PERO CON UNA PUTA MIERDA LO HAREMOS SI NOS FORZAN A ELLO.
YO...

¿SORPRENDIDO?
¡¿DWIGHT?!
¡MÁS VALE QUE ESTE SEA UN PUTO FANTASMA!
NO LO VEAS A ÉL.
¡VEME A MÍ!
OH, TE ESTOY VIENDO. ESTÁS COJEANDO. TE MUEVES DESPACIO, RICK.
DE SEGURO HAS VISTO MEJORES PUTOS DÍAS. TAL VEZ ESTÉS EN LAS ÚLTIMAS.
DEJÉMOSLO YA POR HOY, DEJEMOS QUE LAS COSAS VUELVAN A SER COMO ANTES.
DE ESA MANERA PUEDO IR A CASA A FOLLARME UNA O DOS ESPOSAS... Y TÚ PUEDES IR A RECUPERARTE. TE VES COMO LA MIERDA.
DÉJAME DECIR ESTO CON PALABRAS QUE ENTIENDAS.
JÓDETE.

TE QUIERO DECIR UN PEQUEÑO SECRETO.
REALMENTE NO DISFRUTO MATAR.
TU PEQUEÑO AMIGO ASIÁTICO... SÍ, FUE GENIAL UNA VEZ QUE COMENCÉ, PERO NUNCA QUISE HACER ESO. ME HICISTE HACERLO.
NO ME HAGAS HACERLO DE NUEVO.
TE QUIERO DECIR UN PEQUEÑO SECRETO.
DEBES SER EL MÁS GRANDE, ESTÚPIDO Y JODIDO IMBÉCIL DEL MUNDO.
¿QUÉ?

¿QUIERES PONERLE FIN A ESTO? HAGÁMOSLO.
DEJA DE SER UN ESTÚPIDO IMBÉCIL Y HAGAMOS ESTO BIEN. TRABAJEMOS JUNTOS.
NO ENTIENDO.
¿PROPONES QUE NOS TOMEMOS DE LAS MANOS Y CANTEMOS CANCIONES? ¿DE VERDAD QUIERES ESO? ERES MÁS TONTO DE LO QUE PENSABA.
ESTOY PROPONIENDO QUE DEJES DE MANDAR TODO AL A MIERDA PARA QUE TODOS PODAMOS VIVIR.
¿POR QUÉ MIERDA PELEAS?
NOSOTROS LUCHAMOS CONTRA UN PUTO LOCO QUE AMENAZA CON MATARNOS SI NO LE DAMOS LA MITAD DE NUESTRA MIERDA.
ESTAMOS PELEANDO POR UNA MANERA PACÍFICA DE VIVIR, DESPUÉS DE SOBREVIVIR A TANTOS TIEMPOS NO PACÍFICOS.
A LO QUE VOY, NEGAN... ES QUE HEMOS PASADO POR MUCHA MIERDA, Y NOS HEMOS DADO CUENTA DE COMO VIVIR EN EL NUEVO MUNDO... Y TÚ LO ESTÁS JODIENDO TODO.
LOS MUERTOS SON UN PROBLEMA... PERO HEMOS LOGRADO JUNTAR LAS CABEZAS EN CONTRA DE ESE PROBLEMA. SIEMPRE SERÁN UN PROBLEMA, SIEMPRE ESTARÁN AHÍ... Y SEREMOS CAPACES DE TRATAR CON ESO, A LARGO PLAZO.
AHORA DE LO QUE TENEMOS QUE PREOCUPARNOS ES DE TI.

ASÍ QUE ESO ES POR LO QUE NOSOTROS PELEAMOS. UN MUNDO SIN NEGAN.
¿QUÉ HAY ACERCA DE TI?
MUY BIEN, JUGARÉ A TU PEQUEÑO JUEGO.
QUIERES HABLAR... ¿ESO TE HARÁ SENTIR MEJOR? SEGURO. HAGÁMOSLO MALDITA SEA
FRANCAMENTE... SÓLO ME HE ESTADO DEFENDIENDO DE UN MONTÓN DE CABRONES DESAGRADECIDOS LA MAYOR PARTE DEL TIEMPO.
PERO CASI SIEMPRE ESTOY TRATANDO DE RESTAURAR EL ORDEN... PONER LAS COSAS COMO ESTABAN ANTES DE QUE TÚ LLEGARAS Y LO JODIERAS TODO.
VES... SÉ LO QUE LE CUESTA A LA GENTE SOBREVIVIR... Y ES ALGUIEN COMO YO. ALGUIEN QUE LOS MANTENGA A TODOS A RAYA, QUE LOS TENGA OCUPADOS PARA QUE NO SE DEN CUENTA EN CUÁN MISERABLES SON.
ESTOY SALVANDO VIDAS.
¿ERES TAN ESTÚPIDO COMO PARA CREER ESO?
¿TE PUEDO RECORDAR ALGO QUE PARECES HABER OLVIDADO? TENEMOS TODO EL PUTO MUNDO PARA COMPARTIR.
YA NO QUEDA TANTA GENTE. NO HAY RAZÓN PARA QUE SIGAMOS PELEANDO.
TENEMOS UN ENEMIGO EN COMÚN... TÚ SABES, EL QUE VIENE Y NOS MATA EN EL ENTRETIEMPO MIENTRAS NOS MATAMOS ENTRE NOSOTROS.
LO QUE ESTAMOS HACIENDO... ES AYUDARLOS A GANAR. SI HACEMOS ESTO POR MUCHO TIEMPO... NINGUNO DE NOSOTROS GANA.
ASÍ QUE AQUÍ ESTÁ MI NUEVA IDEA. ¿QUIERES LA MITAD DE NUESTRA MIERDA? BIEN.
HÁGANOS ALGUNAS COBIJAS. TRAIGAN HERRAMIENTAS. EXTRAIGAN GASOLINA PARA NOSOTROS. TRAIGAN TELA PARA HACER ROPA, O HAGAN ROPA Y TRÁIGANOSLA.
HAGAN ALGO PRODUCTIVO.

...
¿ESTÁS PROPONIENDO ESTABLECER UN PUTO SISTEMA DE TRUEQUE?
SÍ, ESO EXACTAMENTE.
PERO ESO ES SÓLO EL COMIENZO.
¿EL COMIENZO DE QUÉ?
EL COMIENZO DE TODO.

N/T: ¿ALGUIEN SE ACORDÓ DE DALE?

MIERDA.

MIERDA.
MIERDA.
MIERDA.
MIERDA.
PODRÍAMOS ESTABLECER UNA ZONA SEGURA ENMEDIO DE NUESTRAS COMUNIDADES PARA VIAJAR... SI TRABAJÁRAMOS JUNTOS ESO PODRÍA SER FÁCILMENTE MANTENIDO.
SI DIVIDIÉRAMOS CIERTAS TAREAS ENTRE LAS COMUNIDADES, HABRÍA POCO QUE NO PUDIÉRAMOS LOGRAR. COMIDA, PROVICIONES, CONSTRUCCIÓN, SEGURIDAD... SI DELEGAMOS Y COOPERAMOS ESO PODRÍA CAMBIARLO TODO.
HE ESTADO MAL. HE ESTADO ACTUANDO COMO UN PERRO HAMBRIENTO, ACUMULANDO PROVICIONES, ALEJANDO A LOS OTROS... POR SEGURIDAD, POR MI GENTE.
PUTA MIERDA. CREO QUE TIENES RAZÓN.
PODEMOS HACER MUCHO MÁS JUNTOS... UNIDOS... HAY MUCHO QUE PODRÍA CAMBIAR. ESTÁS VIENDO LAS COSAS A MI MODO.
SÍ, ESO HAGO.

SVAASH!
BIEN.